

Sabedoria 09

1 Θεὲ πατέρων καὶ Κύριε τοῦ
1 Ó Deus dos pais e ó Senhor da

ἐλέους ὁ ποιήσας τὰ πάντα ἐν
misericórdia, o que fizeste as todas com

λόγῳ σου 2 καὶ τῇ σοφίᾳ σου
palavra tua, 2 e à sabedoria tua

κατασκευάσας ἄνθρωπον ἵνα δεσπόζῃ
modelaste homem para que domine

τῶν ὑπὸ σοῦ γενομένων κτισμάτων 3 καὶ
das sobre tuas surgidas criaturas, 3 e

διέπη τὸν κόσμον ἐν ὀσιότητι καὶ
domine o mundo em piedade e

δικαιοσύνῃ καὶ ἐν εὐθύτητι ψυχῆς
justiça, e com retidão de alma

κρίσιν κρίνῃ 4 δός μοι τὴν τῶν σῶν
julgamento julgue: 4 dá -me a dos teus

θρόνων πάρεδρον σοφίαν καὶ μὴ με
tronos assistente sabedoria, e não me

ἀποδοκιμάσῃς ἐκ παίδων σου 5
rejeites dentre servos teus. 5

ὅτι ἐγὼ δοῦλος σὸς καὶ υἱὸς τῆς
Porque eu servo teu e filho da

παιδίσκης σου ἄνθρωπος ἀσθενὴς καὶ
serva tua, homem fraco e

ὀλιγοχρόνιος καὶ ἐλάσσων ἐν
de tempo breve, e menor na

συνέσει κρίσεως καὶ νόμων
compreensão do julgamento e das leis.

6 κἂν γάρ τις ἢ τέλειος ἐν
6 Ainda pois alguém que perfeito entre

υἱοῖς ἀνθρώπων τῆς ἀπὸ σοῦ σοφίας
filhos dos homens, a de ti sabedoria

ἀπούσης εἰς οὐδέν λογισθήσεται 7 σύ
ausente, a nada será considerado. 7 Tu

με προείλω βασιλέα λαοῦ σου καὶ
me designaste rei do povo teu e

δικαστὴν υἱῶν σου καὶ θυγατέρων
juiz de filhos teus e de filhas;

8 εἶπας οἰκοδομῆσαι ναὸν ἐν ὄρει
8 disseste a edificar templo no monte

ἀγίῳ σου καὶ ἐν πόλει κατασκηνώσεώς
santo teu, e na cidade de habitação

σου θυσιαστήριον μίμημα σκηνῆς ἁγίας
tua, altar, imitação da tenda santa

ἣν προητοίμασας ἀπ' ἀρχῆς 9 καὶ
que preparaste antes desde princípio. 9 E

μετὰ σοῦ ἡ σοφία ἡ εἰδυῖα τὰ
contigo a sabedoria, que conhece as

ἔργα σου καὶ παροῦσα ὅτε ἐποίεις τὸν
obras tuas e presente quando fazias o

κόσμον καὶ ἐπισταμένη τί ἀρεστὸν
mundo, e que sabe que agradável

ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ τί εὐθὲς ἐν
em olhos teus e que reto em

ἐντολαῖς σου 10 ἐξαπόστειλον αὐτήν
mandamentos teus. 10 Envia - a

ἐξ ἁγίων οὐρανῶν καὶ ἀπὸ θρόνου
dos santos céus e, do trono

δόξης σου πέμψον αὐτήν ἵνα
de glória tua, manda - a, para que,

συmpαροῦσά μοι κοπιάσῃ καὶ γνῶ τί
assistindo - me, trabalhe e saiba que

εὐάρεστόν ἐστιν παρὰ σοί
bem-agradável é diante de ti.

11 οἶδε γὰρ ἐκείνη πάντα καὶ συνίει

11 Sabe pois aquela tudo e compreende,

καὶ ὀδηγήσει με ἐν ταῖς πράξεσί μου
e guiará a mim nas ações minhas

σωφρόνως καὶ φυλάξει με ἐν τῇ
prudentemente e guardará a mim na

δόξῃ αὐτῆς 12 καὶ ἔσται προσδεκτὰ τὰ
glória dela. 12 E será aceitáveis as

ἔργα μου καὶ διακρινῶ τὸν λαόν σου
obras minhas, e julgarei o povo teu

δικαίως καὶ ἔσομαι ἄξιος θρόνων
justamente, e serei digno dos tronos

πατρός μου 13 τίς γὰρ ἄνθρωπος
do pai meu. 13 Quem, pois, homem,

γνώσεται βουλὴν Θεοῦ ἢ τίς
conhecera conselho do Deus? Ou quem

ἐνθυμηθήσεται τί θέλει ὁ Κύριος
refletirá sobre que quer o Senhor?

14 λογισμοὶ γὰρ θνητῶν

14 Considerações pois dos mortais

δειλοὶ καὶ ἐπισφαλεῖς αἱ ἐπίνοιαι ἡμῶν
tímidos e instáveis os planos nossos.

15 φθαρτὸν γὰρ σῶμα βαρύνει ψυχὴν

15 Corruptível pois corpo pesa alma,

καὶ βρίθει τὸ γεῶδες σκῆνος νοῦν
e abate a terrestre tenda mente

πολυφρόντιδα 16 καὶ μόλις
cheia de preocupações. 16 E mal

εἰκάζομεν τὰ ἐπὶ γῆς καὶ τὰ ἐν
conjeturamos as sobre terra, e as em

χερσὶν εὐρίσκομεν μετὰ πόνου τὰ δὲ
mãos encontramos com fadiga; as mas

ἐν οὐρανοῖς τίς ἐξιχνίασεν
em céus, quem investigou?

17 βουλὴν δέ σου τίς ἔγνων εἰ
17 Conselho mas teu, quem conheceu, se

μὴ σὺ ἔδωκας σοφίαν καὶ ἔπεμψας τὸ
não tu deste sabedoria e enviaste o

ἅγιόν σου πνεῦμα ἀπὸ ὑψίστων 18 καὶ
santo teu espírito das alturas? 18 E

οὕτως διωρθώθησαν αἱ τρίβοι τῶν
assim foram endireitadas as veredas dos

ἐπὶ γῆς καὶ τὰ ἀρεστά σου
sobre terra, e as agradáveis de ti

ἐδιδάχθησαν ἄνθρωποι καὶ τῇ σοφίᾳ
foram ensinados homens, e à sabedoria

ἐσώθησαν
foram salvos.

